

Université
de Liège



ABC-day 9
Nivelles 22 octobre 2013

LA CORRECTION DE L'EXPRESSION ECRITE EN
LANGUE ETRANGERE EN FEDERATION
WALLONIE-BRUXELLES : EXPLICITER
L'IMPLICITE ?

Kevin Noiroux
Université de Liège

Questions

- La correction/évaluation de la langue dans le cadre d'une expression écrite peut-elle aider l'élève à s'améliorer, c'est-à-dire à ne plus commettre les mêmes erreurs ?
- Si oui, quelles sont les conditions pour que cet apprentissage ait lieu ?
- Quelle est l'influence du contexte scolaire sur cet apprentissage ?

Plan de la communication

1. Introduction : un exemple d'expression écrite
2. Feedback correctif : cadrage théorique
3. Contextualisation : la correction de l'expression écrite en Fédération Wallonie-Bruxelles
4. Recherche exploratoire : la **compréhension** du feedback correctif
5. Synthèse

I. Introduction : un exemple d'expression écrite

En FWB, l'expression écrite se compose généralement :

- d'un contexte et d'une tâche
- d'une grille d'évaluation remplie par le professeur
- du texte de l'élève
- des corrections du professeur sur le texte de l'élève

Contexte :

Tu as participé à un concours. Tu as remporté le premier prix qui t'a permis de passer 24 heures avec une star américaine. Tu as vécu des moments exceptionnels : aucun de tes copains n'a eu cette chance.

Tâche :

Le sponsor du concours met à ta disposition une page de son site.

Voici deux pages modèles. Choisis celle que tu préfères.

Place la photo de la star dans le cadre en haut à gauche.

Ensuite...

- ...d'une part, mentionne le concours et raconte ton séjour ainsi que ta rencontre inoubliable avec ta star américaine préférée
- ...d'autre part, pour illustrer ton récit, choisis, dans le portefeuille de documentation, trois images ou photos qui te rappellent ces moments intenses.
Rédige dans le cadre correspondant à chacune, un commentaire exprimant tes émotions du moment.

Essaie d'épater tes lecteurs ! Tu n'es pas à une exagération près...

Ecris 150 mots minimum (légendes et texte compris).

CRITERES	INDICATEURS	PONDERATION PROPOSEE
Ai-je bien respecté les consignes ?	Présence de : <ul style="list-style-type: none"> • début, déroulement, fin • récit impressionnant • commentaires chargés d'émotion Respect de la longueur du texte	.../8
Ai-je bien utilisé la langue?	Richesse <ul style="list-style-type: none"> • du vocabulaire • de la grammaire Mots liens et emploi des temps Correction <ul style="list-style-type: none"> • du vocabulaire • des formes grammaticales • de l'orthographe d'usage et de la ponctuation 	.../17
Total		.../25

English
N°:

Glob.

12
30

Classe : 5A

Date : Liège, le October 2nd

2009

English - 6 Composition

Verbs! Tenses!
// french.

The worst best-dressed person I know.

The person who is always smart, for me, is Alexandra. Because she looks ~~like~~ beautiful every day. She is fashionable and classy ^{at} the same time. I see her every day at school. I met her in ^{our} third ^{year} ~~at~~ ^{school} college Saint-Jouis. I know her since ^{for} four years now and I hope for a long time. She

2. Cadrage théorique

- Concepts
 - Feedback correctif
 - *Negative evidence*
 - Attention
- Typologie des FC

X

I write to you because I need your help.

TEMPS

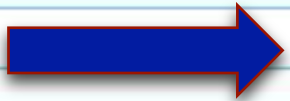
I write to you because I need your help.



I write to you because I need your help.

TEMPS

I write to you because I need your help.



I'm writing

I write to you because I need your help.

Le présent simple est utilisé pour des actions permanentes

I write to you because I need your help.

Le présent simple est utilisé pour des actions permanentes → I'm

I writing to you because I need your help.

IMPLICITE

EXPLICITE

3. Contextualisation : le FC et les cours de LE en FWB

Le feedback correctif a lieu

- dans le cadre d'une expression écrite à des fins communicatives
- sur un test certificatif

Remarque : difficulté d'accès aux pratiques enseignantes
→ analyse des prescrits légaux et des contraintes pragmatiques

4. Recherche empirique

Méthodologie et résultats

X

I write to you because I need your help.

TEMPS

I write to you because I need your help.

I write to you because I need your help.

TEMPS

I write to you because I need your help.

I'm writing

I write to you because I need your help.

Le présent simple est utilisé pour des actions permanentes

I write to you because I need your help.

Le présent simple est utilisé pour des actions permanentes → I'm

I write to you because I need your help.

IMPLICITE

EXPLICITE



Out of the subject!! English - 5 - (CCU)
6 - Composition

3e sg!!
Verbs!

"The worst / best - dressed person I know."

Sophia Bush is an amazing actrice, she plays on TV series, One tree hill. This is a story about two

(1) Élément (2) C ? (3) Correction / Commentaire

Out of the subject !!	<input checked="" type="radio"/> oui - <input type="radio"/> non	PAS compris les consignes en anglais
3e sg !!	<input checked="" type="radio"/> oui - <input type="radio"/> non	Distraction
Verbs !	<input type="radio"/> oui - <input checked="" type="radio"/> non	le temps? la voy?
I know	<input checked="" type="radio"/> oui - <input type="radio"/> non	Pas interprété les mêmes consignes - elles étaient en anglais.
actrice	<input checked="" type="radio"/> oui - <input type="radio"/> non	Dictionnaire
Tree	<input checked="" type="radio"/> oui - <input type="radio"/> non	Oublié de réviser le "i"

		Somme	%	Moyenne	Médiane	Ecart type
	Nombre de corrections directes	423	100	22	23	6
compréhension déclarée	(1) L'élève n'a <u>rien</u> déclaré à propos de son erreur.	34	8	2	1	2
	(1) L'élève a déclaré qu'il ne comprend <u>pas</u> son erreur.	135	32	7	7	4
	(1) L'élève a déclaré qu'il comprend son erreur.	254	60	13	14	6
compréhension effective	(2) L'explication fournie par l'élève prouve qu'il comprend son erreur.	(141)	(33)	7	7	5
	(2) L'explication fournie par l'élève prouve qu'il ne comprend <u>pas</u> son erreur.	(43)	(10)	2	2	2
	(2) L'explication fournie par l'élève ne permet pas de prouver qu'il comprend son erreur.	(70)	(17)	4	3	4

Résultats (n=19)

5. Synthèse

- Atelier 3 - L'évaluation au service des apprentissages
 - Les FC aident-ils les élèves à apprendre ?
 - Limites du FC
 - Expliciter l'implicite ?

*Merci pour votre
attention !*